



## あなたのクレーム用紙の 送り先または問い合わせ先

**コネチカット州、メイン州、マサチューセッツ州、ニューハンプシャー州、ロードアイランド州、バーモント州：  
ボストン地域オフィス (BOSTON REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
電話 (617) 994-8300 または 1-800-827-5005  
Fax (617) 565-7313 • TTY (617) 565-5453  
電子メール: Complaints\_office\_01@hud.gov

**ニュージャージー州、ニューヨーク州、カリブ海諸島：  
ニューヨーク地域オフィス (NEW YORK REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
電話 (212) 542-7519 または 1-800-496-4294  
Fax (212) 264-9829 • TTY (212) 264-0927  
電子メール: Complaints\_office\_02@hud.gov

**デラウェア州、ワシントンD.C.、メリーランド州、ペンシルバニア州、  
バージニア州、ウエストバージニア州：  
フィラデルフィア地域 オフィス (PHILADELPHIA REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
電話 (215) 861-7646 または 1-888-799-2085  
Fax (215) 656-3449 • TTY (215) 656-3450  
電子メール: Complaints\_office\_03@hud.gov

**アラバマ州、フロリダ州、ジョージア州、ケンタッキー州、ミシシッピ州、  
ノースカロライナ州、サウスカロライナ州、テネシー州：  
アトランタ地域オフィス (ATLANTA REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16th Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
電話 (404) 331-5140 または 1-800-440-8091 x2493  
Fax (404) 331-1021 • TTY (404) 730-2654  
電子メール: Complaints\_office\_04@hud.gov

**イリノイ州、インディアナ州、ミシガン州、ミネソタ州、オハイオ州、  
ウィスコンシン州：  
シカゴ地域オフィス (CHICAGO REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
電話 1-800-765-9372  
Fax (312) 886-2837 • TTY (312) 353-7143  
電子メール: Complaints\_office\_05@hud.gov

**アーカンソー州、ルイジアナ州、ニューメキシコ州、オクラホマ州、  
テキサス州：  
フォートワース地域オフィス (FORT WORTH REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
801 Cherry Street  
Suite 2500, Unit #45  
Fort Worth, TX 76102-6803  
電話 (817) 978-5900 または 1-888-560-8913  
Fax (817) 978-5876/5851 • TTY (817) 978-5595  
電子メール: Complaints\_office\_06@hud.gov

**アイオワ州、カンザス州、ミズーリ州、ネブラスカ州：  
カンザスシティ  
地域オフィス (KANSAS CITY REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
電話 (913) 551-6958 または 1-800-743-5323  
Fax (913) 551-6856 • TTY (913) 551-6972  
電子メール: Complaints\_office\_07@hud.gov

**コロラド州、モンタナ州、ノースダコタ州、サウスダコタ州、ユタ州、  
ワイオミング州：  
デンバー地域オフィス (DENVER REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
1670 Broadway  
Denver, CO 80202-4801  
電話 (303) 672-5437 または 1-800-877-7353  
Fax (303) 672-5026 • TTY (303) 672-5248  
電子メール: Complaints\_office\_08@hud.gov

**アリゾナ州、カリフォルニア州、ハワイ州、ネバダ州：  
サンフランシスコ地域オフィス (SAN FRANCISCO REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
600 Harrison Street, Third Floor  
San Francisco, CA 94107-1387  
電話 1-800-347-3739  
Fax (415) 489-6558 • TTY (415) 489-6564  
電子メール: Complaints\_office\_09@hud.gov

**アラスカ州、アイダホ州、オレゴン州、ワシントン州：  
シアトル地域オフィス (SEATTLE REGIONAL OFFICE)**  
Fair Housing Office  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Seattle Federal Office Building  
909 First Avenue, Room 205  
Seattle, WA 98104-1000  
電話 (206) 220-5170 または 1-800-877-0246  
Fax (206) 220-5447 • TTY (206) 220-5185  
電子メール: Complaints\_office\_10@hud.gov

最寄の地域オフィスへの連絡後、さらに質問がある場合は  
下記のオフィスへ問い合わせることもできます：  
U.S. Dept. of Housing and Urban Development  
Office of Fair Housing and Equal Opportunity  
451 7th Street, S.W., Room 5204  
Washington, DC 20410-2000  
電話 1-800-669-9777  
Fax (202) 708-1425 • TTY 1-800-927-9275

MAIL TO:

PLACE  
POSTAGE  
HERE

9003



オンラインでの申請は [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing) をご覧ください  
ホットライン: 1-800-669-9777



この情報に対する一般の報告負担は返答1回分につき平均20分と推定されます。これには説明内容の把握、既存の資料の調査、必要なデータの収集と維持、収集した情報の記入完了と見直しが含まれます。

米国住宅都市開発省は、1968年公民権法第8章の1988年公正住宅法改正法 (P.L. 100-430);1964年公民権法第6章 (P.L. 88-352);1973年リハビリテーション法改正法第504節 (P.L. 93-112);1974年住宅コミュニティ開発法第1章第109節改正法 (P.L. 97-35);1990年アメリカ障害者法 (P.L. 101-336);1975年年齢差別禁止法改正法 (42 U.S.C. 6103) により、この情報を収集する権限があります。

この情報は住宅差別の苦情の調査と手続きに使用します。この情報は、住宅差別の経常的行為に対する提訴、または暴力の関わる差別を犯した者に対する起訴で使用するために米国司法省に、また苦情手続きにおいて実質的に同等の公正住宅法を施行する州または地方の公正住宅局に開示することがあります。求められた情報の一部あるいは全てを提供しない場合、HUDの援助が遅れたり、拒否されることがあります。

この情報の開示は自由意志によるものです。



## あなたは 住宅差別の 被害者ですか？

住宅取得の権利を  
拒否されたら… 不法  
な差別を受けた  
可能性があります。

公正な住宅取得は  
あなたの権利です！



米国住宅都市開発省  
Japanese

## あなたは住宅差別の被害者ですか？

『住まい』と呼べる安全で一般的な場所を持つというアメリカン・ドリームは、この国において、機会と成功が手の届くところにあるという共通の信念を反映している。人種、肌の色、宗教、性別、出身国、家族ステータス、身体障害にかかわらず、公正住宅法の下では、全市民は各自が選んだ住居やアパートで、より良い生活を築く機会が保障されている。」

## どのように住宅差別を見つけるのですか？

### 公正住宅法下では、以下のような行為は違法です：

- 住宅の販売や賃貸を拒否すること
- 住宅が実際には利用できるにもかかわらず利用できないと伝えること
- 特定の地区のみのアパートや住居を見せること
- 住居の販売や賃貸において異なる条件や特権を設定すること
- 異なる住宅のサービスや設備を提供すること
- 好ましいグループや人にだけ住宅を広告すること
- 住宅ローンに関する情報提供を拒否、住宅ローンを拒否、または住宅ローンに異なる条件を課すこと
- 動産保険を拒否すること
- 資産評価を差別的な態度で行なうこと
- 住宅を十分に活用するために必要であるとき、あなた自身の出費で住居または共同で使用する場所に妥当な変更を加えることを拒否すること（妥当であれば、あなたが引っ越しするとき不動産を元の状態に戻すことにあなたが合意した場合のみ家主はそのような変更を許可することもあります）
- 障害のない人たちと対等に住宅を使用するために必要と思われる規則、方針、慣行、サービスに対して妥当な便宜をはかることを拒否すること
- 身障者が使えるような住宅の設計や建築を行なわないこと
- 公正住宅の権利を行使する者、またはそのような権利を行使する他の人を援助する者に対する嫌がらせ、強制、威嚇、または妨害を行なうこと



### 以下のような要因を根拠に住宅差別を行なうことは違法です…

- 人種
- 肌の色
- 出身国
- 宗教
- 性別
- 家族ステータス（18歳以下の子供がいる家族または出産予定のある家族）
- 身体障害

### 権利が侵害されたと思ったら…

- HUDまたは州または地方の公正住宅局が苦情申請のお手伝いをします。
- あなたの情報を受け取った後、HUDまたは州または地方の公正住宅局はあなたに連絡を取り、あなたが提起した懸念について協議します。

この情報は記録のために控えておいてください。

HUDに情報を送付した日付 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

情報を送付した宛先:

オフィス \_\_\_\_\_ 電話 \_\_\_\_\_

所在地住所 \_\_\_\_\_

市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_ 郵便番号 \_\_\_\_\_

この用紙を送付した日付から3週間以内にHUDまたは州または地方の公正住宅局から何も返事がない場合、あなたの苦情がどうなったかについて電話で問い合わせることができます。裏面の住所と電話番号のリストをご覧ください。

# 住宅差別についての情報

米国住宅都市開発省 公正住宅・均等機会局

**記入方法:** (タイプまたは活字体で記入) この用紙を詳しく読んでください。できる限りすべての質問に答えてください。答が分からない場合、または質問があなたの状況に該当しない場合、その欄は余白のままにしておきます。苦情の申請は、差別を受けたとされる日付から1年以内です。用紙には必ず署名と日付を記入してください。

あなたの氏名 \_\_\_\_\_  
あなたの住所 \_\_\_\_\_  
市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_ 郵便番号 \_\_\_\_\_  
電話連絡を希望の時間 \_\_\_\_\_ 日中の電話番号 \_\_\_\_\_ 夜間の電話番号 \_\_\_\_\_

### あなたと連絡が取れなかった場合、他の誰に電話すればいいですか？

連絡者の氏名 \_\_\_\_\_ 電話連絡を希望の時間 \_\_\_\_\_  
日中の電話番号 \_\_\_\_\_ 夜間の電話番号 \_\_\_\_\_  
連絡者の氏名 \_\_\_\_\_ 電話連絡を希望の時間 \_\_\_\_\_  
日中の電話番号 \_\_\_\_\_ 夜間の電話番号 \_\_\_\_\_

## 1) 何が起ったのですか？

どのような差別待遇を受けたのですか？  
例: 住宅の賃貸や購買を断られましたか？ ローンを拒否されましたか？ 住宅が実際には利用できるにもかかわらず利用できないと言われましたか？ 住宅購買を検討している他の人たちと違う扱いを受けましたか？

起ったことについて簡単に説明してください。

書式HUD-903.1 Japanese (2011)

OMB認可No. 2529-0011 (有効期限2014/03/31)

## 2) あなたはなぜ住宅差別の被害者だと思うのですか？

以下のいずれかにより差別を受けたと思います：  
・人種・肌の色・宗教・性別・出身国・家族ステータス（18歳以下の子供と同居）・身体障害  
例: 人種が理由で住宅提供を拒否されましたか？ 宗教が理由で住宅ローンを拒否されましたか？ あるいはお子さんがいることが理由でアパートへの入居を断られましたか？  
住宅取得の権利を拒否された理由を簡単に説明し、上記の要因の中で該当すると思うものに丸で囲んでください。

## 3) あなたを差別したのは誰だと思いますか？

例: 家主、住宅所有者、銀行、不動産業者、不動産ブローカー、企業、団体でしたか？  
あなたを差別した人が誰か教えてください。

名前 \_\_\_\_\_  
住所 \_\_\_\_\_

市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_ 郵便番号 \_\_\_\_\_

## 4) 差別だと思われる行為はどこで発生しましたか？

例: 賃貸アパートでしたか？ 一戸建て住宅でしたか？ 公営住宅または支援住宅でしたか？ トレーラーハウスでしたか？ 銀行、その他の貸付を行なう金融機関で発生しましたか？  
住所を教えてください。

住所 \_\_\_\_\_  
市 \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_ 郵便番号 \_\_\_\_\_

## 5) 差別行為が最後に発生したのはいつでしたか？

日付を記入 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

差別を思われる行為は現在も継続していますか？ はい \_\_\_\_\_ いいえ \_\_\_\_\_

署名 \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_

この用紙をHUDまで送付、または最寄の公正住宅局まで持参してください。この用紙に記入することができない場合は、そのオフィス直接電話することもできます。裏面の住所と電話番号のリストをご覧ください。

切り取り線。半分に折って、のりまたはテープで閉じてください(ホッチキスは使わないでください)